

CURRICULUM VITAE

Nom marital: **NOVAKOVA**
Prénom(s): **IVA**
Née le 08.07.1959, à Sofia, Bulgarie.
Nationalité : française et bulgare
Etat civil : mariée, un enfant
Grade : Maître de conférences, HDR, 7^{ème} et 13^{ème} sections du CNU.
Etablissement : Département « Sciences du Langage et Français langue étrangère », UFR LLASIC (*Langage, Lettres et Arts du Spectacle, Information et Communication*), Université Stendhal Grenoble 3, Membre du Laboratoire LIDILEM (EA 609)
Langues : français, bulgare, russe, anglais, allemand
Adresse : 3, allée des Etangs, 38240 Meylan, France
Tél. 04 76 18 01 64
E-mail : inovakova@yahoo.fr
Site personnel : <http://iva.novakova.fr/index.html>

Page annuaire : <http://www.u-grenoble3.fr/version-francaise/recherche-valorisation/mme-novakova-iva-161979.kjsp>

Formation

1977-1981 **Maîtrise de français**, Université de Sofia, Bulgarie, « Le lexique de la perception visuelle en français et en bulgare ». Mention : *Excellent*
1993-1994 **DEA**, Université Grenoble3, *Sciences du langage: Linguistique et didactique des langues*, « Moyens d'expression de l'aspect en français et en bulgare », sous la direction de Michel Maillard, Mention *Très Bien*.
1994-1998 **Doctorat** 3^e cycle, Université Grenoble3, *Sciences du langage* « Temporalité, Modalité et Aspectualité au futur. L'exemple du français et du bulgare », sous la direction de Michel Maillard. Mention *Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité*.
2000-2002 **Post-doc**, Faculté des Lettres, Université de Lausanne, Suisse. « La construction factitive *faire+Vinf* et ses équivalents en bulgare », sous la direction de Patrick Sériot.
2010 **Habilitation à diriger des recherches** *Syntaxe et sémantique des prédicats* (approche contrastive et fonctionnelle), décembre 2010, sous la direction de Francis Grossmann. téléchargeable sur <http://iva.novakova.fr/index.html> ou sur la page annuaire de l'Université Stendhal,
2011 Qualification aux fonctions de Professeur des universités, sections CNU 7^{ème} et 13^{ème}

Déroulement de carrière

1981-1991 Traductrice à l'Agence Sofia-Presses
1982-1987 Enseignante de lexicologie et syntaxe françaises à la Faculté de philologie romane, spécialité Philologie française (Magister : 1^{ère} - 4^{ème} année), Université de Sofia (Bulgarie)
1991-1993 Enseignante de français langue étrangère au Lycée de Nabeul (Tunisie)
1993-1998 Traductrice assermentée en langues bulgare et russe, Association Dauphinoise d'Accueil des Travailleurs Etrangers (ADATE)
1998-2000 Membre invitée du Séminaire de linguistique (*Linguistisches Kolloquim*) de l'Institut de philologie romane de l'Université *Ludwig Maximilian* de Munich, Allemagne
2001-2002 Vacataire à l'UFR des Sciences du langage, Grenoble 3
2002-2004 ATER, UFR Sciences du langage, Grenoble 3
2004- Maître de Conférences en *Syntaxe générale et française*, UFR Sciences du Langage (actuel Département SCL&FLE de l'UFR LLASIC), Grenoble 3

Activités d'enseignement

Depuis 2001- Cours dispensés en Sciences du langage, Université Stendhal Grenoble (Grenoble et site de Valence)

Niveau Licence : Sciences du langage (CM / TD)

- *Initiation à la linguistique française* (L1)
- *Lexicologie* (L1)
- *Initiation à la syntaxe : les unités syntaxiques et leurs relations* (L1)
- *Le syntagme verbal* (L1)
- *Sémantique* (L2)
- *Linguistique générale* (L1 et L2)
- *Le syntagme nominal et adjectival* (L2)
- *Adverbiaux et relationnels* (L2)
- *Syntaxe générale et française* (L3)

Niveau Master : Sciences du langage (CM / TD)

- *Descriptions linguistiques* (M1)
- *Syntaxe générale* (M1)
- *Descriptions syntaxiques* (M2)

Domaines et problématiques de recherche

Linguistique française, Linguistique contrastive, Syntaxe, Sémantique, Analyse du discours

- Syntaxe et sémantique des Temps-Aspects-Modes (TAM) : analyse syntaxico- sémantique et textuelle des tiroirs verbaux (français-bulgare)
- Syntaxe et sémantique des prédicats causatifs (français, bulgare, russe, anglais, allemand)
- Combinatoire syntaxique et lexicale des lexies des émotions (associations lexicales, relations syntaxiques, structures actanciennes) (français, russe, anglais, allemand, espagnol)
- Analyse discursive des lexies des émotions (isotopies, colligations textuelles, scénarios discursifs)

Responsabilités administratives et scientifiques

Responsabilités administratives :

2008 -2011 Membre élu du Conseil de l'UFR « Sciences du langage », Grenoble3.

Depuis 2008 Membre élu de la Commission consultative de spécialité (CCS), Grenoble 3, 7^e-70^e section.

Depuis 2011 Responsable élu de la Section *Sciences de langage*, Département « Sciences de langage et FLE », UFR LLASIC

Depuis 2011 Membre du Bureau de l'UFR LLASIC (*Langage, Lettres et Arts du Spectacle, Information et Communication*), Université Stendhal Grenoble 3.=

Responsabilités et animation scientifiques :

1998 -2002 Initiatrice et membre du Comité d'organisation des *Journées linguistiques franco-allemandes* Munich. Rencontres annuelles entre linguistes français et allemands.

Depuis 2005 Co-responsable du Programme 1 : *Syntaxe, Sémantique, Pragmatique* de l'Axe 1 du LIDILEM *Descriptions linguistiques, corpus et TAL* du LIDILEM

Depuis 2005 Co-responsable du Séminaire mensuel *DELICORTAL* (DEscriptions LInguistiques, CORpus, TAL) de l'Axe 1 du LIDILEM, réunissant des chercheurs, doctorants et étudiants en Master

2006 et 2010 Membre du Comité scientifique du Colloque international des étudiants chercheurs en didactique des langues et en linguistique (CEDIL) 1 et 2, Université Stendhal, Grenoble 3.

- 2007 Co-organisatrice (avec A. Tutin) du Colloque international « *Le lexique des émotions et sa combinatoire syntaxique et lexicale* », 26-27 avril 2007, Grenoble.
- 2007 Co-organisatrice (avec Ch. Surcouf) du Séminaire annuel du LIDILEM sur le *Temps*, 29 juin 2007, Grenoble http://lidilem.u-grenoble3.fr/spip.php?article30&var_mode=calcul&mem_id=37
- Depuis 2008 Membre du Comité de lecture de la revue LIDIL
- 2009 Co-organisatrice (avec J. Puckika) du Séminaire annuel du LIDILEM *Linguistique et Cognition*, 26 juin 2009, Grenoble <http://lidilem.u-grenoble3.fr/>
- 2013 Co-organisatrice et membre du comité scientifique du Colloque international « Nouvelles perspectives en sémantique lexicale et en organisation du discours », 6-8 février 2013, Université d'Osnabrück (Allemagne), <http://emolex.eu>
- 2013 Organisatrice de la conférence de Claude Hagège "Place des affects dans les sociétés humaines, tels que les reflète leur expression dans la diversité des langues", dans le cadre du cycle annuel de conférences de l'Ecole doctorale n° 50, LLSH : "Langues, Littératures et Sciences Humaines", le 06.03.2013 à Grenoble
<http://www.u-grenoble3.fr/version-francaise/recherche-valorisation/evenements/archives-recherche%202012-2013/conference-de-claude-hagege-157736.kjsp?RH=1347370315207>
- 2013 Organisatrice de la Journée de clôture du projet EMOLEX et d'inauguration de la base de données EmoBase <http://emolex.u-grenoble3.fr/emoBase/>, le 07 juin 2013, Maison des langues, Université Stendhal, Grenoble 3.
- 2013 Membre du Comité scientifique des Premières rencontres phraséologiques « La phraséologie : des collocations aux expressions figées », co-organisées par le Lidilem, le LDI, RLM et Synergies-Tunisie, les 13-15.11.2013, Grenoble
- 2014 Co-organisatrice (avec C. Muller) du Séminaire annuel du LIDILEM *Les affects : approches interdisciplinaires*, le 07.juillet 2014, MSH-Grenoble-Alpes.

Projets financés : participation et coordination :

- 2007-2010 Participation au projet SCIENTEXT (ANR) sur le positionnement et le raisonnement de l'auteur dans les écrits scientifiques (resp. F. Grossmann et A. Tutin)
<http://scientext.msh-alpes.fr/scientext-site/spip.php?article1>
- 2006-2010 Participation au programme « Discours scientifique » de l'axe 4 du Cluster 14, Région Rhône-Alpes *Enjeux et représentations de la science, de la technologie et de leurs usages* (resp. A. Tutin et F. Boch).
- 2007-2011 Participation au projet PPF FULS : *Formes et usages des lexiques spécialisés en vue d'exploitations didactiques* en FLE et FLM (resp. C. Cavalla).
- 2009-2013 Responsable du projet franco-allemand en SHS EMOLEX (ANR-09-FASHS-017) *Le lexique des émotions dans cinq langues européennes : sémantique, syntaxe et dimension discursive*. (Responsable du projet pour la partie allemande, financée par la DFG, P. Blumenthal)
<http://emolex.eu>
- 2014 en préparation : soumission d'un nouveau projet franco-allemand en SHS « Les phraséologismes dans la littérature » avec des participants des Laboratoires LIDILEM et TRAVERSES (U. Stendhal, Grenoble 3), de l'Université d'Osnabrück (Allemagne) et de l'Université d'Erlangen (Allemagne). Dépôt le 10.04.2014.

Rayonnement (collaborations scientifiques internationales)

- Depuis 2001 collaboration avec des chercheurs de la Section de langues slaves, Faculté des lettres de l'Université de Lausanne (Suisse), publications en commun, conférences : I. Novakova (2007) à Lausanne; P. Sériot (2008) à Grenoble
- Depuis 2005 collaboration scientifique avec les chercheurs de l'Université de Cologne et d'Osnabrück (Allemagne) qui a donné lieu à des publications, à des colloques et au Projet Emolex (2009-2013) ainsi qu'à la signature, en 2013, d'une Convention tripartite de collaboration pédagogique et scientifique entre l'Université Stendhal,

Grenoble 3, l'Institut de Philologie romane (Université de Cologne) et l'Institut de Philologie anglaise (Université d'Osnabrück).

- Depuis 2005 collaboration avec des enseignants chercheurs de l'Université de Sofia (Bulgarie), participation à des colloques, publications, échanges réguliers Erasmus Teaching staff
- Depuis 2006 collaboration avec les enseignants-chercheurs de l'Université d'Etat d'Astrakhan (Russie) : direction de stages de recherches et d'une thèse en co-tutelle au LIDILEM, cycle de conférences de I. Novakova au Département de français de l'Université d'Astrakhan en septembre 2008 dans le cadre de l'Accord de coopération pédagogique et scientifique entre l'Université Stendhal Grenoble 3 et l'Université d'Etat d'Astrakhan. Publication de l'ouvrage *Grammaire et lexique : regards croisés*, co-édition des Ellug (Grenoble) et de l'Université d'Etat d'Astrakhan (I. Novakova & E. Dontchenko (éds)), 2010
- Depuis 2007 collaboration avec A. Krzyzanowska, enseignant-chercheur de l'Université Marie-Curie-Sklodovska, Lublin (Pologne) qui a participé à l'ouvrage *Le Lexique des émotions* (2009) et a donné une conférence dans le cadre du séminaire *DELICORTAL*.. Elle a été également contributeur extérieur au projet franco-allemand Emolex (ANR)
- Depuis 2009 collaboration avec T. Muryn, Université pédagogique de Cracovie (Pologne), publications, colloques, projet de création de co-diplômes en Master en cours financé dans le cadre du programme « Coopération et Mobilité internationale » de la Région Rhône-Alpes (CMIRA 2013). Teresa Muryn a participé à l'ouvrage *Grammaire et lexique : regards croisés* (2010), I. Novakova a participé au Colloque international. Dépôt fin 2013 d'un projet commun sur les phraséologismes en français, polonais, russe, espagnol (Concours national de l'Académie des Sciences de Pologne).

Encadrement de thèses

- [1] E. Melnikova (soutenue en octobre 2013) « L'aspectualité des constructions verbo-nominales exprimant des sentiments en français et en russe », (félicitations du jury)
- [2] Y. Bezinska (rédaction terminée, soutenance juin 2014) « L'acquisition des constructions causatives chez des enfants bilingues (français-bulgare) », co-encadrement avec J. -P. Chevrot
- [3] M. Bak (en cours) « Les constructions *Verbe causatif + Nom d'émotion*. Aspects linguistiques et didactiques », co-encadrement avec C. Cavalla.
- [4] S. Zouaidi (en cours) « Les verbes de sentiment : classement syntaxique, sémantique et traitement automatisé du lexique français-arabe », co-tutelle avec M. M. Bouattour (Université de Sfax, Tunisie).

Encadrement de Mémoires Master

- [1] Y. Bezinska (2004-2005) **Mémoire Master 2** « Etude exploratoire sur l'acquisition du factitif chez deux enfants bilingues (français-bulgare) » (co-encadrement avec J.-P. Chevrot), Mention Bien.
- [2] E. Bouhoueva (2003 -2004) **Mémoire Master 1**, « Les noms du champ sémantique de la tristesse en français et en russe (études contrastive) » (co-encadrement avec F. Grossmann), Mention Bien.
- [3] E. Bouhoueva (2004-2005) **Mémoire Master 2** « Les équivalents russes des collocations françaises du type *avoir + nom de sentiment* », Mention Bien.
- [4] E. Yurovskikh (2006-2007) **Mémoire Master 2** « Expression de la cause en français et en russe », Mention TB.
- [5] N. Srilerdfa (2007-2008) **Mémoire Master 1** « La construction *se faire+ Vinf* : étude fonctionnelle », Mention B
- [6] M. Bak (2007-2008) **Mémoire Master1** « L'acquisition de l'article par des apprenants polonais du FLE », mention TB
- [7] Y. Dimitrova (2009-2010) **Mémoire Master 1** « Le genre grammatical en français et en bulgare ». Mention Bien
- [8] M. Postnikova (2009-2010) **Mémoire Master 2** « Les constructions figées portant sur les noms de métier en français et en russe ».
- [9] M. Bak (2009-2010) **Mémoire Master 2** « Le raisonnement causal dans les textes scientifiques », mention TB

- [10] M. Magnat (2010-2011) **Mémoire Master 1** « Typologie des verbes causatifs en français et en russe en vue de l'élaboration d'un glossaire pour les apprenants russophones du FLE »
- [11] H. Sun (2010-2011) **Master 1** « L'expression de l'aspect en français et en chinois », Mention B
- [12] H. Sun (2011-2012) **Mémoire Master 2** « La temporalité et l'aspectualité en français et en chinois », co-encadrement avec M. Gianninoto, Mention TB
- [13] Yarong Hou (2013-2014, en cours) **Mémoire M2** « Les propositions subordonnées relatives en français et en chinois », co-encadrement avec M. Gianninoto
- [14] P. Calba (2013-2014, en cours) **Mémoire M2** « Les temps du passé en français : perspectives didactiques en FLE »;
- [15] I. Ptak (2013-2014 en cours). **Mémoire M2** « Les lexies de la *joie* en français et en polonais : analyse sémantique et syntaxique ».

Encadrement de stages de chercheurs étrangers au LIDILEM

- [1] E. Melnikova (2005) (enseignante à l'Université d'Astrakhan, Russie), stage de 3 mois, financé par l'Ambassade de France en Russie, sur le thème « Etude comparée de l'aspect et des modes d'action en français et en russe »,
- [2] A. Salkhenova (2007) (enseignante à l'Université d'Etat d'Astrakhan (Russie), stage de 3 mois, financé par l'Ambassade de France en Russie, sur le thème « L'expression du temps et de l'aspect grammatical en français, russe et kazakh »
- [3] E. Dontchenko (2009) (MCF, Directrice du Département de langue française à l'Université d'Etat d'Astrakhan, Russie), stage de 3 mois, financé par l'Ambassade de France en Russie, sur le thème « La catégorie du temps en français et en russe ».
- [4] L. Skudelia (2010), Université de Bielefeld (Allemagne), stage Master Recherche (2 mois) dans le cadre du projet Emolex sur le lexique des émotions
- [5] E. Dontchenko (2013) (MCF, Directrice du Département de langue française à l'Université d'Etat d'Astrakhan (Russie), stage de 3 mois, financé par la Région Rhône-Alpes sur le thème « Temps-Aspect-Mode : comparaisons français-russe ».